

Ai 12 di lui
SS. ERMACURE, VESCUL, E FURTUNÂT, DIACUN

protomartars de Glesie mari di Aquilee e protetôrs des arcidiocesis di Gurize e di Udin
Solenitât

Ermacure, che inte venerazion al è simpri stât compagnât dal diacun Furtunât, al è cognossût di biel principi tant che prin vescul e prin martar di Aquilee. I nons di Ermacure e di Furtunât si ju lei intal Martirologji jeronimian e a lôr, daspò de sante Virgine Marie, e je stade dedicate la basiliche di Aquilee. Ermacure, che la tradizion lu dîs dissepul di Marc, al fo venerât za te antichitât in dutis lis regions dal alt Adriatic e di là des monts, par dut là che e rivave la metropolie de Glesie aquileiese. Chescj doi sants a son i protetôrs principâi des arcidiocesis di Gurize e di Udin e de citât di Udin.

Antifone di jentrade

I juscj e i fedêi, ancje se si slontanin dal cuarp,
a son considerâts vîfs daprûf di Diu;
seont il cuarp a jerin za muarts
ma istès a son stâts clamâts vîfs,
parcè che, pe lôr fede e justizie, a vivevin in Diu.

Si dîs Glorie a Diu.

Colete

Cjale di bon voli, Signôr, la tô Glesie di Aquilee,
che tu le âs iluminade cu la vanzelizazion
e cul martueri dai sants Ermacure e Furtunât,
e a nô, che o sin tornâts a nassi cuntune sole fede
e cu la gracie di un sôl batisim,
danus di spartî cun oms cussì grancj ancje la vite eterne.
Pal nestri Signôr Jesù Crist to Fi, che al è Diu
e cun te al vîf e al regne dutune cul Spirtu Sant,
par ducj i secui dai secui.

PRIME LETURE Ez 34,11-16

Come che il pastôr al conte lis pioris une par une, cussì o contarai lis mês pioris une par une.

Dal libri dal profete Ezechiel

Il Signôr, gno Diu, al dîs cussì: Ve, o larai jo a cirî lis mês pioris e lis contarai une par une. Come che il pastôr al conte lis pioris une par une, cuant che al è framieç des sôs pioris che si son dispierdudis, cussì o contarai lis mês pioris une par une e lis menarai a salvament di ogni lûc là che si jerin sparniçadis tai dîs di fumate e di scûr. Lis gjavarai fûr dai popui, lis tirarai dongje di dutis lis tieris, lis menarai te lôr tiere, lis fassarai passonâ su pes monts di Israel, tes concjis e in ducj i lûcs de tiere là che e je a stâ int. Lis passonarai tai passons plui bieî, a varan il lôr sierai su lis monts altis di Israel, a staran li, tun bon sierai, e a passonaran i passons plui gras su pes monts di Israel. O sarai jo a menâ a passon lis mês pioris e a regonâlis – sentence dal Signôr, gno Diu –. Chê che si je pierdude o larai a cirîle, chê che si je slontanade le fassarai tornâ dongje, chê che si je dissipade le fassarai, chê inmalade le fassarai dâ di ca; e o vuardarai chê grasse e tombolade. Lis passonarai come cu va. Peraule di Diu.

O ben: Ez 37,1-10.12.14

Vues incandîts, us metarai dentri il Spirt e o tornarês a vivi.

Dal libri dal profete Ezechiel

La man dal Signôr e plombâ parsore di me e cul spirt dal Signôr mi fasè saltâ fûr di me e mi fasè fermâ tal mieç di une planure: e jere plene di vues. Mi fasè zirâ ator di lôr di ogni bande: ind jere

propit cetancj parsore vie de planure e si viodeve che a jerin secs incandîts. Mi disè: «Fi dal om, puedino tornâ a vivi chescj vues?». O rispuindei: «Signôr, gno Diu, tu lu sâs dome tu!». Mi disè: «Profetiur ai vues e disiur: Vues incandîts, scoltait la peraule dal Signôr. Il Signôr, gno Diu, ur dîs cussì a di chescj vues: Ve, jo us metarai dentri il spirt e o vivarês. Us darai i gnerfs, us fararai cressi la cjar e o slargjarai parsore vie la piel; po us darai il spirt e o vivarês. O ricognossarês che jo o soi il Signôr». O profetai come che mi jere stât ordenât e si sintì un sunsûr, a pene che o profetai, e po un taramot: i vues si davin dongje un cul altri. Po o viodei parsore i lôr gnerfs, e parsore e comparì la cjar e parsore ancjemò si slargjà la piel. Ma no vevin ancjemò il spirt. Alore mi disè: «Profetii al spirt, profetii, fi dal om, e disii al spirt: Il Signôr, gno Diu, al dîs cussì: Anin dai cuatri aiars, spirt, e sofle parsore di chescj cadavars, par che a vivin». Jo o profetai come che mi jere stât ordenât e il spirt al plombà parsore di lôr, a tornarin a vivi e a jevarin in pîts. Une schirie grande, di no rivâ a contâle.

Po mi disè: «Fi dal om, profete e disiur: Il Signôr, gno Diu, al dîs cussì: Ve jo o spalancarai i vuestris sepulcris, us fararai saltâ fûr dai vuestris tombâi, vualtris popul gno, e us menarai te tiere di Israel. Us darai il gno spirt e o vivarês; us fararai vivi sigûrs te vuestre tiere e o ricognossarês che jo, il Signôr, o ài fevelât e cussì o fararai».

Peraule di Diu.

SALM RESPONSORIÂL dal Salm 22

R. Il Signôr al è il gno pastôr: no mi manjarà nuie.

Mi fâs polsâ là che i passons a sverdein,
mi mene là che a son aghis frescjis.
Al tire sù la mê vite, in gracie dal so non
mi mene par trois di justizie. **R.**

Ancje se o ves di cjaminâ par une foranate scure,
di nissun mâl no vares pôre, parcè che tu mi sês dongje;
il to baston e la tô vuiscje
a son lôr che mi parin. **R.**

Tu prontis denant di me une taulade
presince dai miei nemîs,
il gno cjâf tu âs onzût di vueli
e il gno bocâl al è plen che al stranfe. **R.**

Propit, bontât e boncûr mi compagnaràn
ducj i dîs de mê vite,
te cjase dal Signôr par une vore di agns o restarai. **R.**

O ben: dal Salm 123

R. Al è il Signôr il nestri jutori: lui che al à fat cfi e tiere.

Se il Signôr nol fos stât de nestre bande, Israel al pues dîlu,
cuant che i oms nus plombavin cuintri,
cu la rabie che ju scjaldave
glotûts vîfs nus varessin. **R.**

Sigûr che nus varessin menâts vie lis aghis,
nus varès glotûts un riul.
Sigûr che une grande montane
nus varès passât parsore. **R.**

Benedet seial il Signôr
che no nus à lassâts che o colassin tes lôr gramulis.
La nestre anime e je stade liberade

come l'ucel dal laç dal cjaçadôr: **R.**

il laç si è crevât

e o vin podût tornâ libars.

Il nestri jutori al è tal non dal Signôr:

lui che al à fat cîi e tiere. **R.**

SECONDE LETURE 2 Cor 4,7-15

O puartìn tal nestri cuarp la muart di Jesù

De seconde letare di san Pauli apuestul ai Corints

Fradis, chest tesaur lu vin in vâs di arzile, par che si viodi che cheste fuarce straordenarie e ven di Diu e no di nô. O sin tribulâts di ogni bande, ma no sfracaiâts; malsigûrs ma no disperâts; parâts vie ma no bandonâts; butâts par tiere ma no copâts; puartant simpri e pardut la muart di Jesù tal nestri cuarp, par che tal nestri cuarp si palesi ancje la vite di Jesù. Di fat nô che o sin vîfs o sin esponûts di un continui a la muart par vie di Jesù, par che ancje la vite di Jesù si palesi te nestre cjar mortâl. Si che in nô e opere la muart e in vualtris la vite.

Invoâts però di chel spirt di fede che al è scrit: "O ài vude fede, par chel o ài fevelât", ancje nô o crodin e par chel o fevelin, convints che chel che al à risussitât il Signôr Jesù, nus risussitarà ancje nô cun Jesù e nus metarà dongje di lui insieme cun vualtris. Parcè che si fâs dut par vualtris, par che la gracie, lant parsore, e moltiplichi in tancj di lôr la cjante di laude a la glorie di Diu.

Peraule di Diu.

O ben: 2 Cor 1,3-7

O sin plens di sperance sul vuestri cont

De seconde letare di san Pauli apuestul ai Corints

Fradis, benedet seial Diu, Pari dal Signôr nestri Jesù Crist, Pari de misericordie e Diu di ogni confuart, che nus confuarte in ogni nestre tribulazion par che o podin confuartâ chei che si cjatin in ogni sorte di tribulazions cun chel confuart che ancje nô o vin di Diu. Di fat, come che a cressin di un continui in nô i patiments di Crist, cussi, in virtût di Crist, al cres di un continui ancje il nestri confuart. E cuant che o sin tribulâts, al è pe vuestre consolazion e salvece; e cuant che o sin confuartâts, al è pal vuestri confuart, che si palese tal sopuartâ cun fuarce i stes patiments che o sopuartin ancje nô. E o sin plens di sperance sul vuestri cont, convints che come che o cjapais part tai patiments cussi o cjarârês part ancje te consolazion.

Peraule di Diu.

CJANT AL VANZELI Mt 5,10

R. Aleluia, aleluia.

Furtunâts chei che a son perseguitâts par colpe de justizie, parcè che il ream dai cîi al è lôr.

R. Aleluia.

O ben: Lc 21,17.19

R. Aleluia, aleluia

O sarês odeâts di ducj par colpe dal gno non;
o salvarês lis vuestris animis cul tignî dûr.

R. Aleluia.

VANZELI Zn 15,18-21

Se mi àn perseguitât me, us perseguitaran ancje vualtris.

Dal vanzeli seont Zuan

In chê volte, Jesù al disè ai siei dissepui: «Se il mont us odee, o vês di savê che prin di vualtris mi à odeât me. Se o fossis dal mont, il mont i volarès ben a ce che al è so. Invezit pal fat che vualtris no sês dal mont, ma jo us ài sielzûts dal mont, il mont us odee. Visaitsi de perauale che us ài dite:

Nissun servidôr nol è plui grant dal so paron. Se mi àn perseguitât me, us perseguitaran ancje vualtris. Se a àn metude in pratiche la mê peraule, a metaran in pratiche ancje la vuestre. Ma us fasaran a vualtris dutis chestis robis par colpe dal gno non, parcè che no cognossin chel che mi à mandât».

Peraule dal Signôr.

O ben: Lc 21,9-19

O salvarês lis vuestris animis cul tignî dût.

Dal vanzeli seont Luche

In chê volte, Jesù al disè ai siei dissepui: «Cuant che o sintarês a fevelâ di vueris e di rivoluzions, no stait a vê pôre. Di fat chestis robis a scuegnin sucedi, ma nol vûl dî che subit dopo e sarà la fin».

Alore ur diseve: «Un popul al jevarà cuintri di un altri popul e un ream cuintri di un altri ream. A saran pardut taramots, miseriis e pestilencis; a saran ancje spiei di fâ spavent e grancj segnâi dal cîl. Ma prin di dut chest, us cjaparan cu la fuarce e us perseguitaran, consegnantjus tes sinagoghis e tes presons, strissinantjus denant dai lôr rês e dai lôr governadôrs, par colpe dal gno non. In chê volte o varês ocasion di dâmi testemoneance. Us siguri che no vês di bacilâ par chel che o disarês par parâsi; jo in persone us darai lengaç e sapience, di mût che i vuestris nemîs no podaran ni tignîus teste ni rispuindius. O sarês tradîts parfin dai gjenitôrs e dai fradis, dai parincj e dai amîs, e une vore di vualtris a saran copâts; o sarês odeâts di ducj par colpe dal gno non. Cun dut a chel, nancje un cjaveli dal vuestri cjâf nol larà pierdût. O salvarês lis vuestris animis cul tignî dût».

Peraule dal Signôr.

Si dîs O crôt.

Su lis ufiertis

Indegniti di acetâ, Signôr,
i nestrîs puars regâi in memorie de passion gloriose
dai tiei sants martars Ermacure e Furtunât
e fâs che, cu lis lôr preieris,
a quartin zovament a la nestre vite
e salvece a la nestre anime.
Par Crist nestrî Signôr.

Prefazi

La presince dai sants Pastôrs inte Glesie

V. Il Signôr cun vualtris.

R. E ancje cun te.

V. Adalt i cûrs.

R. Ju vin viers il Signôr.

V. Vin agrât al Signôr nestrî Diu.

R. Al è just e sacrisant.

Al è propit just e sacrisant, al covente e al dà salvece
vêti agrât simpri e dapardut,
Signôr, Pari sant, Diu onipotent e eterni:
miant di Crist nestrî Signôr.

Tu tu fasis gjoldi la tô Glesie
cu la fieste dai sants Ermacure e Furtunât,
cul lôr esempli di une vite sante tu le rinfuartissis,
cu la peraule de lôr predicazion tu le inscuellis

e cu la lôr preiere tant cjare tu le vuardis.

Par chel, cu la sdrume dai Agnui e dai Sants,
ti din sù la cjante de laude, disint cence polse:

Sant, Sant, Sant al è il Signôr Diu di dut il mont...

Antifone a la comunion Zn 12,24-25

Se il grignel di forment, colât in tiere, nol mûr,
al reste di bessôl;
ma, se al mûr, al bute une vore.

Daspò de comunion

Cjapant i regâi dal misteri dal cîl,
ti prein, Signôr, di jessi simpri judâts
dai merits dai sants martars Ermacure e Furtunât,
che o celebrin la lôr fieste.
Par Crist nestri Signôr.

Si pues doprâ la formule de benedizion solene:

Diu, nestri Pari,
che us à dâts dongje in cheste zornade
pe fieste dai sants Ermacure e Furtunât,
protetôrs de nestre Glesie,
us benedissi e us vuardi
e us confermi inte sô pâs.

R. Amen.

Crist nestri Signôr,
che al à palesât tai sants Ermacure e Furtunât
la fuarce de novitât de Pasche,
us fasi diventâ testimonis autentics dal so Vanzeli.

R. Amen.

Il Spirtu Sant,
che intai sants Ermacure e Furtunât
us à dât un speli di caritât fraterne,
us judi a fâ une vere comunion di fede e di amôr.

R. Amen.

E la benedizion di Diu onipotent,
Pari, e Fi, + e Spirtu Sant,
che e vegni jù sore di vualtris, e che e resti par simpri.

R. Amen.